

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 63 (1925)  
**Heft:** 16

**Artikel:** Langue et langage  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-219461>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration :

Imprimerie PACHE-VARIDEL & BRON, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à

l'Agence de publicité : Gust. AMACKER  
Palud, 3 — LAUSANNEABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus

## ANNONCES

30 cent. la ligne ou son espace.

Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

## LETTRE DE LA MI-AVRIL

Le mois d'avril est pour le Vaudois, le mois des grandes dates. Le 14 avril 1803, le premier Grand Conseil vaudois se réunissait et ce nouveau régime fit une œuvre sage et prudente.

Après les années de luttes intestines, de troubles de toutes sortes, les Vaudois virent l'intégrité de leur territoire garantie et purent jouir en paix des institutions qu'établit avec une solide sagacité, le gouvernement de cette époque auquel nous devons notre situation actuelle de canton indépendant.

C'est avec enthousiasme et patriotisme que les enfants de la Terre vaudoise de 1925 doivent se souvenir de cette date, car tous les avantages qui sont les leurs et font d'eux les égaux des Confédérés ont été édifiés sur cette première base.

Le mois d'avril est aussi le mois du souvenir du Major Davel. C'est le 23 avril qu'il fut conduit à Vidy et y mourut, « donnant sa vie pour son pays », rappelle le monument que ses compatriotes ont érigé en mémoire de lui.

On en a beaucoup parlé, il y a deux ans, lors du bicentenaire de sa mort ; on a écrit longuement sur son compte, on a dit tout ce qu'on pouvait connaître de sa vie, de sa personne ; on l'a parfois présenté non point exactement comme il a dû être. Ici encore, que les parents vaudois de 1925 rappellent à leurs enfants l'exemple de ce grand cœur et relèvent dans son entreprise ce qu'elle a de particulièrement héroïque, à savoir qu'il l'a tentée seul, afin qu'en cas d'insuccès il n'entraînât personne dans sa chute et mourût seul.

Ce vrai soldat était une âme haute, s'il eût réussi, tous étaient appelés à participer à sa gloire, s'il tombait, il tombait seul.

Et seul, il est mort, les yeux tournés vers cette Patrie vaudoise qu'il a su aimer et qui resplendissait, sans doute, des merveilles de l'avril.

Le mois d'avril est le mois des floraisons ; celui au seuil duquel mars qui « a préparé en secret le printemps, dit : Printemps, tu peux venir ! »

Et le printemps tantôt se hâte, tantôt s'approche lentement, avec des retours agressifs de froid, car il n'a pas très sûrement assujetti la porte, le capricieux avril, et l'hiver morose en a profité pour jeter aux impuissants mortels que nous sommes, de longues vagues d'air glacial qui nous laissent plus transis qu'au cœur même de la saison.

Ces jours mauvais s'oublient vite. Le gazon verdoie et s'étale comme un velours moiré, les bourgeons se multiplient et c'est à celui qui s'allongera le plus vite.

C'est l'avril, l'avril aux grandes dates des Vaudois, l'avril des espoirs de la bonne terre nourricière.

Mme David Perret.

**Langue et langage.** — Plusieurs professeurs de langues conversent ; et tous à l'envie d'estimer que la langue serbe, ou la turque ou la polonaise ou... etc. est la plus difficile à retenir.

— Oh ! pardon, dit un de ces messieurs, le plus témide de tous, j'en connais une « impossible » à retenir.

— Laquelle donc ?

— Celle de ma belle-mère.



## ON VOIADZO EPPOAIRAO

**V**UAND l'è que vo z'ite accarati dein voûtra cavetta, n'ai-vo jamé sondzi ai dzein que fant dâi voiâdzo, que sant mòu, que l'ant frâi, que risquant de sè dèque-nautsi avoué dâi dèrupite et d'arrevâ à fond dâo rouvoué en treinte-huit bocon ? Cein vo baillé lè refreson rein que de lâi peinsâ. Por quand à mè, ti lè coup que mè rassovigno de l'histoire que m'a contâ l'autr'hi ion de clliâo monsu que diant jamé dâi dzanlhie, en su biévo tant qu'à l'hâora dâo petit goutâ. M'ein vê vo la dêre, mâ la liède pas dévant de vo z'eindremi, po ne pas que vo fassi dâi crottiô sondzo.

Dan, l'étâi on certain monsu Cranet que clli l'affére l'è arrevâi. On dzo, ie dit dinse à sa fenna que l'avâi fam de fêre onna veryâ pè clliâo montagne iô on vâi sélâo, sè lèvâ et s'allâ droumâ grantenet dévant et apri lè z'autr' dzein.

— Tsouïe tè bin, lâi repond sa fenna, et principalemeint gâ lè dèrupite.

— N'ausse pas pouâtre, Méry, lâi repond monsu Cranet. Avoué ma crossetta, ma gourde, ma pedance et mè solâ cllioulâ, su pas dâ pliendi.

Adiu !

Et monsu Cranet l'è parti tot dzoïâo. Tota la dzornâ l'a châotâ lè regalle, lè riô, s'è aguelhî su dâi monto, l'a verounâ ein avau, ein amon, et mè d'amon que d'avau et l'a z'u bin dâo pliési. Ein a fê dâi pas, crênom !

Tot d'on coup, pè vè quatr'hâore de la vêprâ, sè lèvâ su niolan, mâ su niolan que monsu Cranet n'a pe rein su iô dâi lo mondo l'étâi ! L'è niole s'aguelhivant tot dè coûte li, tè l'empougnivant, tè lo serrâvant, tè l'accroisivant iena dâo côté, l'autra d'on autre, dévant, derrâ quemet se l'avant voliu se betâ totâ à la mima pliée. Et sta plièce l'étâi justameint clliâque iô l'ire monsu Cranet. N'étâi pe rein on hommo, l'étâi on mochi de niolan. Vayâi pas pâi su crossetta que tegnâi adi tot parâi et que lâi aidhivâ à sè conduire. L'a manquâ de sè fêre éterti mè de veingt iâdzo. L'a betetiulâ, l'a rebedoulâ, l'è tsesâ su sa crossetta ! Mè z'amî, quin voiâdzo épouairao ! E-te possiblio ! Et adi dâi niole pe nâire que lè z'autre que lo liettâvant quemet onna dzenelhie dein on barfou.

Tot d'on coup... poûro z'amî ! l'è du z'ora ein lè que vo z'allâ avâi pouâtre !... tot d'on coup, monsu Cranet s'arrête po cheintre avoué sa crossetta se l'étâi prôutso dâi dèrupite. L'assèye de la pliântâ à gautse : ne trovâve pas lo fond ; à drâite, la crossetta sè pliântâve pas ; derrâ assebin, mimameint ein sè clliemmeint, la crossetta n'arrevâve pas à totsi la terra ; dévant, lo mimo affére. Aô seco ! ein aide ! L'è su que l'étâi àoutset d'onna montagne terribliâ, ein pan de sucre et que l'étâi quemet su onna granta colonâ, prêt à trabetsi et à s'acrasâ tot avau, se l'avâi lo malheu de budzi. Aô seco ! ein aide !

Monsu Cranet l'a dan passâ tota la né sein

budzi, de poâire dâi dèrupite. Lo leindeman matin, lo sélâo lèveant lâa nettèyi lè niole. Et monsu Cranet s'è trovâ ào mâtet d'on prâ asse pliât qu'onna trâbllia... Cein sè pouâve-te ? Tot parâi, quand hier è né l'avâi assèyi de plianâ son bâton, n'avâi pas pu attrapâ la terra. Seulameint... ein guegneint sa crossetta, l'a vu que l'étâi tros-sâi on' bocon d'avau dâo corbin...

Marc à Louis.

## LE 14 AVRIL ET LES VAUDOIS DE BERNE

**V**UAND l'è que vo z'ite accarati dein voûtra cavetta, n'ai-vo jamé sondzi ai dzein que fant dâi voiâdzo, que sant mòu, que l'ant frâi, que risquant de sè dèque-nautsi avoué dâi dèrupite et d'arrevâ à fond dâo rouvoué en treinte-huit bocon ? Cein vo baillé lè refreson rein que de lâi peinsâ. Por quand à mè, ti lè coup que mè rassovigno de l'histoire que m'a contâ l'autr'hi ion de clliâo monsu que diant jamé dâi dzanlhie, en su biévo tant qu'à l'hâora dâo petit goutâ. M'ein vê vo la dêre, mâ la liède pas dévant de vo z'eindremi, po ne pas que vo fassi dâi crottiô sondzo.

Dan, l'étâi on certain monsu Cranet que clli l'affére l'è arrevâi. On dzo, ie dit dinse à sa fenna que l'avâi fam de fêre onna veryâ pè clliâo montagne iô on vâi sélâo, sè lèvâ et s'allâ droumâ grantenet dévant et apri lè z'autr' dzein.

— Tsouïe tè bin, lâi repond sa fenna, et principalemeint gâ lè dèrupite.

— N'ausse pas pouâtre, Méry, lâi repond monsu Cranet. Avoué ma crossetta, ma gourde, ma pedance et mè solâ cllioulâ, su pas dâ pliendi.

Adiu !

Et monsu Cranet l'è parti tot dzoïâo. Tota la dzornâ l'a châotâ lè regalle, lè riô, s'è aguelhî su dâi monto, l'a verounâ ein avau, ein amon, et mè d'amon que d'avau et l'a z'u bin dâo pliési. Ein a fê dâi pas, crênom !

Tot d'on coup, pè vè quatr'hâore de la vêprâ, sè lèvâ su niolan, mâ su niolan que monsu Cranet n'a pe rein su iô dâi lo mondo l'étâi ! L'è niole s'aguelhivant tot dè coûte li, tè l'empougnivant, tè lo serrâvant, tè l'accroisivant iena dâo côté, l'autra d'on autre, dévant, derrâ quemet se l'avant voliu se betâ totâ à la mima pliée. Et sta plièce l'étâi justameint clliâque iô l'ire monsu Cranet. N'étâi pe rein on hommo, l'étâi on mochi de niolan. Vayâi pas pâi su crossetta que tegnâi adi tot parâi et que lâi aidhivâ à sè conduire. L'a manquâ de sè fêre éterti mè de veingt iâdzo. L'a betetiulâ, l'a rebedoulâ, l'è tsesâ su sa crossetta ! Mè z'amî, quin voiâdzo épouairao ! E-te possiblio ! Et adi dâi niole pe nâire que lè z'autre que lo liettâvant quemet onna dzenelhie dein on barfou.

Tot d'on coup... poûro z'amî ! l'è du z'ora ein lè que vo z'allâ avâi pouâtre !... tot d'on coup, monsu Cranet s'arrête po cheintre avoué sa crossetta se l'étâi prôutso dâi dèrupite. L'assèye de la pliântâ à gautse : ne trovâve pas lo fond ; à drâite, la crossetta sè pliântâve pas ; derrâ assebin, mimameint ein sè clliemmeint, la crossetta n'arrevâve pas à totsi la terra ; dévant, lo mimo affére. Aô seco ! ein aide ! L'è su que l'étâi àoutset d'onna montagne terribliâ, ein pan de sucre et que l'étâi quemet su onna granta colonâ, prêt à trabetsi et à s'acrasâ tot avau, se l'avâi lo malheu de budzi. Aô seco ! ein aide !

Lou carbatier de l'Oô a réservâ, pou ci dzo, on bossaton de bon novî, po qu'on pusse ein mettrê quoquie décis derrai lo gilet.

Et pu, apri qu'on arâ lei coûte bein rappoyaies et cingorzelâ quoquie golaies po férâ allâ avau on bon fricot, on tzantera : que dans ces lieux et pu chantans notre aimable Patrie, onde so vêtre, coumeint on de au payi dei Oô.

Lei ien a quié deran dei gandoises, dei bambioutes po férâ à récafâ lei z'autres.. Monsu Albert Develuz, dé Lozena, on bin galé hommo, quié sâ on moui dé tsansons et de revi, no zein racontera cauqu'îennes.

Comme lou dize-houët tsi su on décando, lei fennés saran d'obedzi dé restâ à l'ottô po lavâ et pannâ lei zeinfants et préparâ lei z'haillons po la demeindze. L'est bin damadzou po clliau quié vudraient dansi ; né pésan nion po atteindre, mâ n'y avâi pâ moyein dé faré otrameint.

Lou Comitâ dé La Patrie Vaudoise esparé qu'onna pétaïé dé bons Vaudois sé récenteront à l'Oô po cllia balla veillâ et tsantâ lou Canton de Vaud si beau !

Là-dessus on vo de : à revère, au plaisir, ein atteindant lou dize-houët avri.

FREGATZE DAO QUATORZE  
lou 18 avri à la né, à l'Oô, à Berne

Repousse-nion dé toté lei sorté

Soupa à la crannma d'aveina

Rognons dé vi, avoué dao jardinaze

Salarde dao chailli

Liasse à la vanellie

Bombounisses

Vermouth et ôtrès bouriâ

po clliaux qu'en voudront, à sat haore  
(haore dé Berne).

**A la pinte.** — Dis donc, Jules, on annonce qu'un médecin va s'établir au village.

— Il est fou, on a déjà le vétérinaire.